

Генеральные сеймики все больше утрачивали влияние, что вызывало недовольство шляхты. В 1614 и 1624 г. в постановлениях Виленских конвокаций шляхта пыталась добиться обязательного созыва Слонимского сеймика. Требования были подтверждены на вальном сейме в 1631 г. В 1632 г. генеральный сеймик все-таки собрался. Он должен был определить позицию Великого княжества Литовского на Варшавские конвокации, особенно по поводу нарушения шляхетских прав и необходимости их восстановления, что было особенно острой проблемой. Однако этот сеймик не смог собрать достаточного количества участников и не смог принять никаких решений. Следующий генеральный сеймик собрался только в 1685 г., однако и эту попытку нельзя назвать удачной.

Вместе с тем в этот период зарождается новая консультационная форма – провинциальные сессии, которые проходили во время работы вального сейма. Именно они приняли на себя большую часть функций генерального сеймика. Важно заметить, что прекращение деятельности генеральных сеймиков было прямым нарушением норм Статута, которые должны были неукоснительно соблюдаться в политической жизни Великого княжества Литовского. Решения, которые окончательно принимались генеральными сеймиками, теперь стали приниматься провинциальными сессиями. Первое время они существовали параллельно, но затем вытеснили первых. Институт провинциальных сессий служил для принятия компромиссных решений на сеймах пограничных провинций в вопросах, которые вызывали сомнения, неясности или настолько важных, что обойти их не представлялось возможным. Особенно это касалось финансовых и военных вопросов, вопросов внешней политики и т.д. Согласие на проведение таких сессий должен был давать король, однако сам он в них не участвовал. Следует отметить, что чаще всего инициатива проведения провинциальных сессий исходила со стороны Великого княжества Литовского.

Следует отметить, что про генеральные сеймики вспоминали еще много лет, вплоть до конца существования Речи Посполитой. Время от времени их возобновления требовали различные сеймики и шляхетские съезды. Считается, что шляхта в них видела защиту своих интересов от различного магнатского доминирования. Таким образом, генеральные сеймики, на наш взгляд, имели своей целью объединить Великое княжество Литовское в защите закона и ограничить власть монарха.

Пархоц Денис Геннадьевич

Белорусский государственный университет (Минск, Беларусь)

ПРЕДИСЛОВИЯ К ПОСЛАНИЮ АПОСТОЛА ПАВЛА К РИМЛЯНАМ В «АПОСТОЛЕ» Ф. СКОРИНЫ И ЧЕШСКОЙ БИБЛИИ 1506 ГОДА

Деятельность белорусского первопечатника одна из тем, к которой было приковано внимание отечественной науки и написаны сотни статей. К ней обращались ведущие белорусские ученые, такие как В. И. Пичета, Е. Л. Немировский, Г. Я. Голенченко и другие.

Несмотря на повышенное внимание к теме, особенно в преддверии знаменательных дат, таких как 400-летие и 500-летие белорусского книгопечатания. В Скориниане остаются «белые пятна», нуждающиеся во внимании исследователей. Одно из них вопрос о переводческой традиции и текстах, оказавших влияние на «Апостол» Ф. Скорины.

Исследователи расходятся во мнениях по этому вопросу. Один из первоходцев и автор первого фундаментального обобщающего труда о деятельности Скорины видел в тексте Скорины влияние Чешской Библии 1506 г. Белорусский ученый Г. Я. Голенчеко указывает на влияние кирилло-мефодиевских переводов в восточнославянской редакции [5, с. 143]. Е. Л. Немировский обращал внимание, что в отличие от «Малой подорожной книжки» первопечатник не указывает, что переводил с греческого, что свидетельствует, по его мнению, об использовании Апостола-тетра, широко распространенного в ВКЛ.

В данной работе мы обратимся к предисловиям Ф. Скорины и Чешской Библии 1506 г. Учитывая предположения Флоровского и Владимирова о влиянии Чешской Библии на «Апостол», а также стилистической и структурной близости текстов данная проблема заслуживает дальнейшего исследования [4; 9].

Возможность такого сравнения может обоснована структурной близостью текстов. В обеих книгах предисловия – это небольшие аннотации, занимающие 1–3 строки. В них авторы выделяют несколько доминантных идей для каждой главы. Именно на сравнение доминантных идей построено наше исследование. В данном докладе мы коснемся только послания апостола Павла к Римлянам.

Таблица 1. Сравнение доминантных идей в послании к Римлянам «Апостола» Ф. Скорины и Чешской Библии 1506 г.

Глава №	Степень совпадения
Глава 1	+
Глава 2	+
Глава 3	+
Глава 4	+
Глава 5	+
Глава 6	+/-
Глава 7	+
Глава 8	+/-
Глава 9	+
Глава 10	+
Глава 11	+
Глава 12	+
Глава 13	+
Глава 14	+/-
Глава 15	+
Глава 16	+/-

Приведенная выше таблица демонстрирует совпадение доминантных идей между текстами. Конечно, частично общность доминантных тем может быть объяснена общим библейским текстом. Это возражение можно было бы принять, если совпадение являлось единичным случаем. Однако в мы имеем дело совпадением большинства глав.

Также необходимо отметить, что предисловия близки не только семантически, но и лексически. Некоторые предисловия «Апостола» совпадают практически дословно с Чешской Библией. Ниже мы приведем несколько примеров, которые проиллюстрируют нашу точку зрения.

В предисловии к 4-ой главе белорусский первопечатник сообщает: «*Являеть апостоль припоминаниемъ авраама иже ко спасению потреба есть веры христовы ветхии ибо законъ несть достаточень*»[3]. Предисловие Чешской Библии сообщает: *Oznamuge prziijkladam Abrama ze k spasenij potrebe gest wijery. A ze stary zakon nestaczij spasenij* [1].

Предисловия выделяют идентичные доминантные идеи: апостол на примере Авраама показывает, что для спасения необходима вера, ветхий закон не достаточен для спасения. Также необходимо обратить внимание на упоминание имени Авраама в обоих предисловиях, а также лексическую близость. Примером, полного совпадения текстов может служить предисловие к 3-ей главе. Начала предисловий совпадают полностью. «Апостол»: *Кажеть апотоль вчемъ иоудеи были левшие надъ поганы*; Чешская Библия 1506 г.: *Aposstal vkazuge w szem zydee nad pohany byli gsu lepssij*. Тексты совпадают, как лексически, так и стилистически. [1, 3]. Также практически полностью совпадают предисловия 5-ой главы. Белорусский первопечатник пишет: *Являеть апостол силу веры христовы во оправдание верующих, и яко смерть греховная царствова от адама, даже до христа*. Эти же идеи повторяются в Чешской Библии: *vkazuge mocz wijery w osprawedlenij wierzijzyeh. Poniewadz smrt panowala od adama az do Krysta* [1, 3]. Оба текста выделяют одинаковые доминантные темы: сила веры Христовы в оправдание верующих, смерть царствовала от Адама до Христа. Переданы эти доминантные идеи практически идентично. Также обращает на себя внимание лексическое сходство: *силу – mocz, верующих – wierzijzyeh* и др.

Стоит сказать, что даже те предисловия, которые имеют отличия от Чешской Библии, демонстрируют лексическую общность. Например, рассмотрим предисловия к 8-ой главе. Автор Чешской Библии указывает: *Vczij. Abyhom se pewnie zakona Krystowa prziidrzeli, zywota zakona, zakona duchownnijeho*. Белорусский первопечатник сообщает: *Навчаеть апостоль дабыхом держали закон христовъ, яко тои есть законъ вечного живота. законъ духа светого, и всыновения божия, от его же любве неимамы отлучастя* [1, 3].

Первая часть предисловия практически полностью повторяет старочешский текст, однако далее идет фрагмент, отсутствующий в Чешской Библии. При этом первая часть демонстрирует лексическую близость: *vczij – навчаеть, abyhom – дабыхом, prziidrzeli – держали, zakon Krystow – закон христовъ*.

Таким образом, мы можем сделать вывод, что при написании предисловий к главам Ф. Скорина был знаком с традицией, использованной в Чешской

Библией и пользовался ей при составлении собственных предисловий. Мы смогли проследить совпадение доминантных идей и лексическую близость между текстами. В некоторых случаях предисловия белорусского первопечатника практически дословно повторяют текст Чешской Библии, что служит убедительным аргументом в пользу влияния старочешского текста.

Библиографический список

1. Апостол / Российская государственная библиотека [Электронный ресурс]. 2009. Режим доступа: <http://dlib.rsl.ru/viewer/01004090448>. Дата доступа: 02.02.2017.
2. *Владимиров, П. В.* Доктор Франциск Скорина, его переводы, печатные издания и язык. СПб.: Тип. Имп. Академии наук, 1888. 414 с.
3. *Галенчанка, Г. Я.* Францыск Скарына – беларускі і ўсходнеславянскі першадрукар. Мінск: Навука і тэхніка, 1993. 137 с.
4. *Немировский, Е. Л.* Франциск Скорина. Жизнь и деятельность белорусского просветителя. Минск: Мастацкая літаратура, 1990. 597 с.
5. *Перзашкевич, О. В.* Франциск Скорина и критерии этноидентификации: на основе библейской и ригведийской моделей (постановка проблемы) // Российские и славянские исследования: науч. сб. 2011. Вып. 6. С. 345–354.
6. Русский Синодальный перевод Библии / Библия Онлайн [Электронный ресурс]. <https://www.bibleonline.ru/bible/rus/44/01>. Дата доступа: 26.10.2016.
7. *Флоровский, Г. В.* Пути русского богословия / Отв. ред О. Платонов. М.: Ин-т русской цивилизации. 848 с.
8. *Biblij Česká W Benátkách tisštěná.* M.D.VI. 1128 S.
9. *Staročeský slovník.* The Institute of the Czech Language of the Academy of Sciences of the Czech Republic [Electronic resource]. 2017. Режим доступа: <http://vokabular.ujc.cas.cz>. Дата доступа: 02.02.2017.

Поляков Николай Викторович, Савчук Варфоломей Степанович
Днепропетровский национальный университет им. Олеся Гончара (Днепр, Украина)

ПРОБЛЕМЫ РАЗВИТИЯ СОВРЕМЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА В УКРАИНЕ

Интеллект нации – главный ресурс любой страны в построении общества знаний. Непреходящее значение в этом процессе имеют классические университеты, европейская история которых ведет свой отсчет от одиннадцатого столетия. На границе II и III тысячелетий экономические, политические, культурные и технологические факторы определили переход общества к новому этапу развития, на котором оно стало информационным и глобализированным.